Istruzioni per l'installazione e la manutenzione

recoVAIR

VAR 260/4 (E), VAR 360/4 (E)

CH (it), IT

Editore/Produttore
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ▮ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

Indice

1 Sicurezza ... 3
1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso ... 3
1.2 Uso previsto ... 3
1.3 Avvertenze di sicurezza generali ... 3
1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni) ... 4
2 Avvertenze sulla documentazione ... 5
2.1 Osservanza della documentazione complementare ... 5
2.2 Conservazione della documentazione ... 5
2.3 Validità delle istruzioni ... 5
3 Descrizione del prodotto ... 5
3.1 Simboli sul prodotto ... 5
3.2 Struttura prodotto ... 5
3.3 Indicazioni sulla targhetta del modello ... 6
3.4 Marcatura CE ... 6
4 Montaggio ... 6
4.1 Controllo della fornitura ... 6
4.2 Dimensioni ... 6
4.3 Osservare i requisiti del luogo d'installazione ... 7
4.4 Montaggio del prodotto a parete ... 8
4.5 Collegamento del sifone della condensa/sifone a secco e della tubazione di scarico della condensa ... 8
4.6 Collegamento delle condotte ... 9
4.7 Apertura/chiusura del prodotto ... 10
5 Impianto elettrico ... 10
5.1 Collegamento dei componenti esterni nella zona di collegamento del prodotto ... 11
5.2 Collegamento dell'accoppiatore bus VR 32 ... 11
5.3 Collegare il prodotto in modo permanente all'alimentazione di corrente ... 12
6 Uso ... 12
6.1 Modalità di utilizzo ... 12
6.2 Richiamo del livello di comando per il tecnico qualificato ... 12
7 Messa in servizio ... 12
7.1 Accensione del prodotto ... 12
7.2 Assistenza installazione ... 12
8 Adattamento prodotto ... 13
8.1 Efficienza di sistema ... 14
9 Consegna del prodotto all'utente ... 15
10 Ispezione, manutenzione e riparazione ... 15
10.1 Fornitura di pezzi di ricambio ... 15
10.2 Sostituire la linea di allacciamento alla rete ... 15
10.3 Esecuzione dei lavori di manutenzione ... 15
11 Riconoscimento ed eliminazione dei guasti, dei messaggi di errore e di funzionamento di emergenza ... 17
12 Servizio assistenza tecnica ... 17
13 Disattivazione ... 17
13.1 Disattivazione temporanea del prodotto ... 17
13.2 Disattivazione definitiva del prodotto ... 17
14 Riciclaggio e smaltimento ... 17

Appendice ... 19
A Menu installatore - Panoramica ... 19
B Messaggi d'errore – Panoramica ... 21
C Messaggi funzionamento di emergenza – Panoramica ... 22
D Soluzione dei problemi ... 23
E Programmi di test - panoramica ... 24
F Messaggi di manutenzione – Panoramica ... 24
G Dati tecnici ... 25

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali

Pericolo!
Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione

Avvertenza!
Pericolo di lesioni lievi

Precauzione!
Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Se il prodotto viene azionato con un generatore di calore, quest'ultimo deve essere a tiraggio forzato. Il telecomando va utilizzato solo per comandare il prodotto. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di impianti con piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

– Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
– Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

– Montaggio
– Smontaggio
– Installazione
– Messa in servizio
– Manutenzione (sono esclusi gli interventi riportati nelle istruzioni per l'uso)
– Riparazione
– Messa fuori servizio

► Rispettare tutte le istruzioni consegnate con il prodotto.
► Procedere conformemente allo stato dell'arte.
► Rispettare tutte le direttive, leggi, norme e altre disposizioni pertinenti.

1.3.2 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore

Validità: Svizzera

Avvertenza
Proibito in Italia!

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal generatore di calore e raggiungere i locali.

► Installare in loco un dispositivo di sicurezza idoneo che controlli la differenza di pressione tra lo spazio abitativo e il condotto fumi e, in caso di differenza di pressione eccessiva, spenga il prodotto.
► Far autorizzare il dispositivo di sicurezza installato da uno spazzacamino.
► Osservare le istruzioni del generatore di calore ed il relativo ordinamento nonché le altre leggi e norme rilevanti.

1.3.3 Pericolo di intossicazione a causa dell'utilizzo simultaneo con un generatore di calore

Validità: Italia

Se il prodotto viene utilizzato contemporaneamente ad un generatore di calore, fumi rischiosi per la vita possono fuoriuscire dal generatore di calore e raggiungere i locali.

- Il prodotto non deve essere installato contemporaneamente ad un generatore di calore.

1.3.4 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

1.3.5 Si deve essere garantire l'accessibilità a connettore di rete/interruttore automatico

- Fare in modo che la spina elettrica/l'interruttore automatico (in funzione del Paese) siano sempre accessibili dopo l'installazione.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

► Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

► Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

Validità: Italia

	Italia
VAR 260/4	0010016042
VAR 260/4 E	0010016350
VAR 360/4	0010016041
VAR 360/4 E	0010016351

Codice di articolo del prodotto

Validità: Svizzera

	Svizzera
VAR 260/4	0010016042
VAR 260/4 E	0010016350
VAR 360/4	0010016041
VAR 360/4 E	0010016351

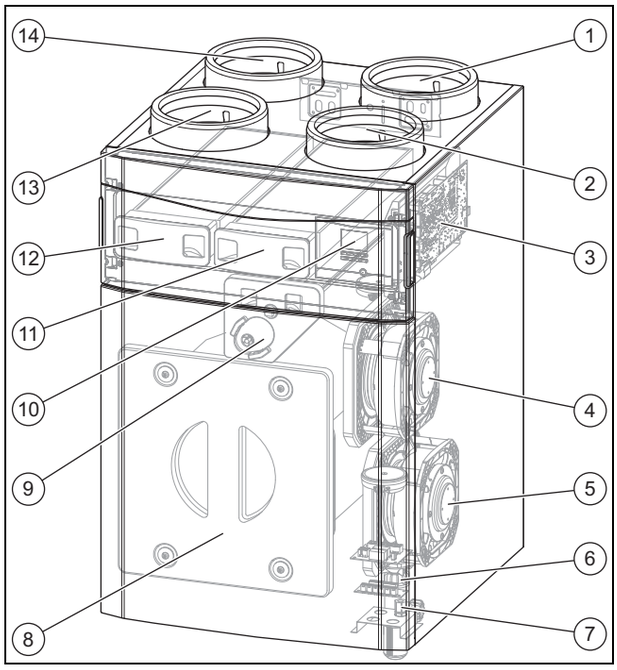
3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica.

3.1 Simboli sul prodotto

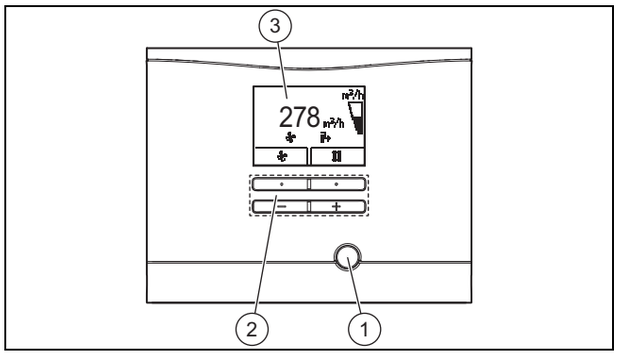
Simbolo	**Significato**
	Apertura per il filtro dell'aria esterna
	Apertura per il filtro dell'aria di scarico

3.2 Struttura prodotto



1	Collegamento dell'aria di smaltimento	8	Copertura scambiatore di calore
2	Collegamento dell'aria di alimentazione	9	Bypass (aggiramento recupero di calore)
3	Circuito stampato	10	Quadro di comando
4	Ventilatore aria di alimentazione	11	Filtro aria di scarico
5	Ventilatore aria di scarico	12	Filtro aria esterna
6	Bocchettone di scarico della condensa	13	Collegamento aria di scarico
7	Settore di collegamento dei componenti esterni	14	Collegamento aria esterna

3.2.1 Panoramica degli elementi di comando



1	Tasto di eliminazione del guasto	2	Tasti di comando
		3	Display

3.3 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta del modello è applicata sul lato inferiore del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
VAR 260/4 (E) VAR 360/4 (E)	Nome del modello
VAR	Apparecchio di ventilazione Vaillant con recupero di calore
260 360	Portata volumetrica dell'aria max. in m^3/h
/4	Generazione di apparecchi
E	Entalpico
P_{max}	Potenza elettrica assorbita max.
V_{MAX}	Portata volumetrica dell'aria max.
dP_{MAX}	Pressione di mandata con la portata volumetrica dell'aria max.
T_{MAX}	Temperatura di esercizio max.
	Codice a barre con numero di serie, Le cifre dalla 7ª alla 16ª costituiscono il numero di articolo

3.4 Marcatura CE

CE

Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

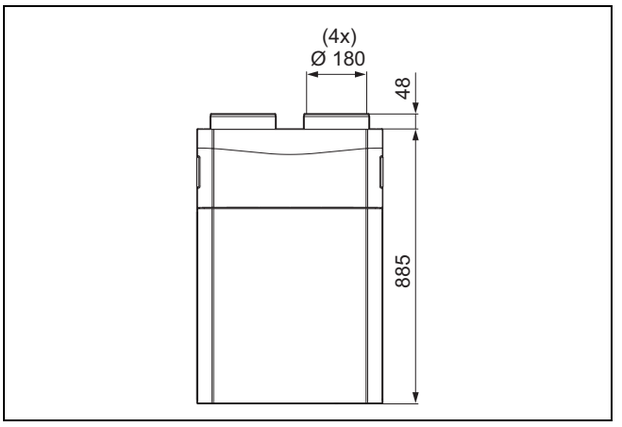
4.1 Controllo della fornitura

► Controllare la completezza della fornitura.

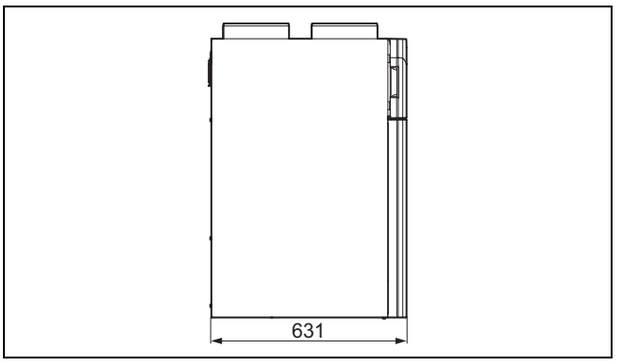
Quantità	Denominazione
1	Apparecchio di ventilazione dell'abitazione
1	Kit di montaggio: – Staffa di fissaggio (1 pezzo) – Rondelle (2 pezzi) – Viti di fissaggio (2 pezzi) – Tasselli (2 pezzi)
1	Imballo complementare documentazione

4.2 Dimensioni

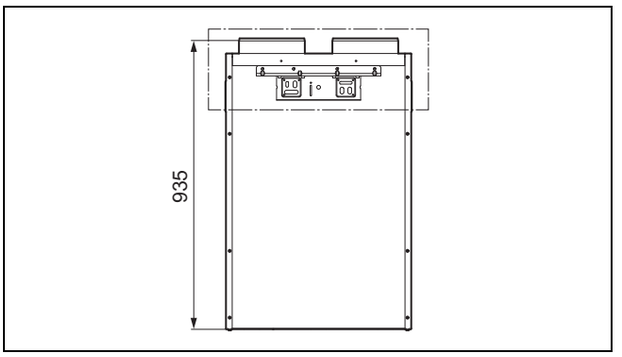
4.2.1 Vista frontale



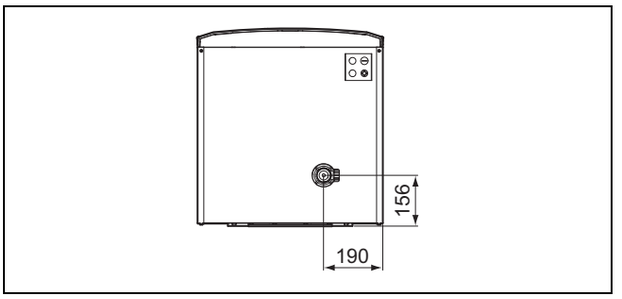
4.2.2 Vista laterale



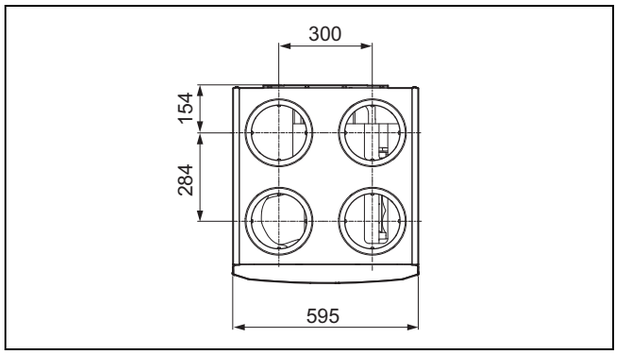
4.2.3 Vista posteriore



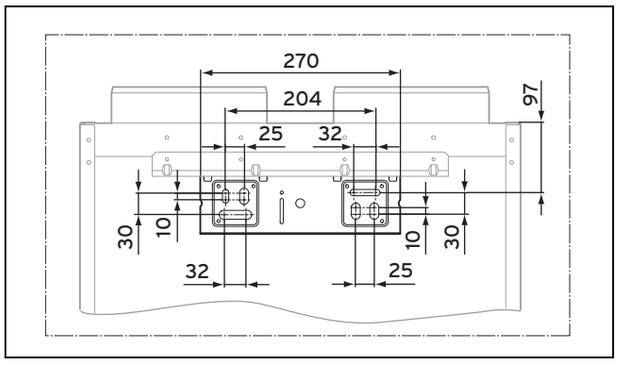
4.2.4 Vista dal basso



4.2.5 Vista dall'alto



4.2.6 Dimensioni staffa di fissaggio



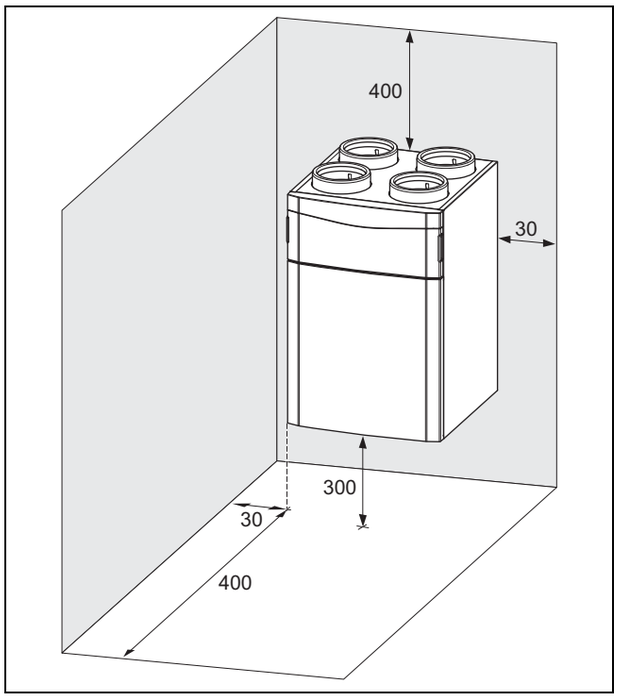
4.3 Osservare i requisiti del luogo d'installazione

4.3.1 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

Il prodotto può essere installato in abitazioni, locali cantine, ripostigli o locali multiuso e nel sottotetto. Il prodotto viene montato esclusivamente a parete.

- ► Rispettare le norme nazionali in vigore in materia di legislazione edilizia.
- ► Assicurarsi che il luogo d'installazione sia asciutto e sempre esente dal gelo.
- ► Assicurarsi che il luogo d'installazione sia arieggiato e ventilato.
- ► Montare la condotta aria di alimentazione in modo che abbia sufficiente distanza dalla condotta aria di smaltimento, dalla tubazione aria di scarico e dallo sfiato di scarico.
- ► Controllare la portata della parete
  - – Portata: ≥ 41 kg
- ► Controllare che gli elementi di fissaggio forniti siano adatti al luogo d'installazione selezionato.
- ► Fare in modo che il luogo d'installazione non sia più alto di max. 2000 metri sopra lo zero normale.

Distanze minime e spazi liberi per il montaggio



- ► Rispettare le distanze minime e gli spazi liberi per il montaggio.
- ► Prevedere uno spazio sufficiente per il montaggio del sistema di disaerazione.
- ► Garantire che la distanza tra la canna fumaria collettiva del sistema di ventilazione e il prodotto sia quanto più piccola possibile per evitare perdite di pressione.
- ► Dopo l'installazione fare in modo che le condotte e il sistema di ventilazione siano raggiungibili.
- ► Fare in modo che la spina elettrica /l'interruttore automatico (in funzione del Paese) siano sempre accessibili dopo l'installazione.
- ► Fare attenzione che ci sia spazio a sufficienza per il montaggio del sifone della condensa e della tubazione di scarico della condensa.

4.3.2 Rispettare i requisiti del luogo d'installazione del comando a distanza (commutatore multiplo/centralina)

- ► Fare in modo che il telecomando sia accessibile in qualsiasi momento nel luogo d'installazione.
- ► Fare in modo che ci sia spazio a sufficienza per l'installazione e il comando del telecomando.

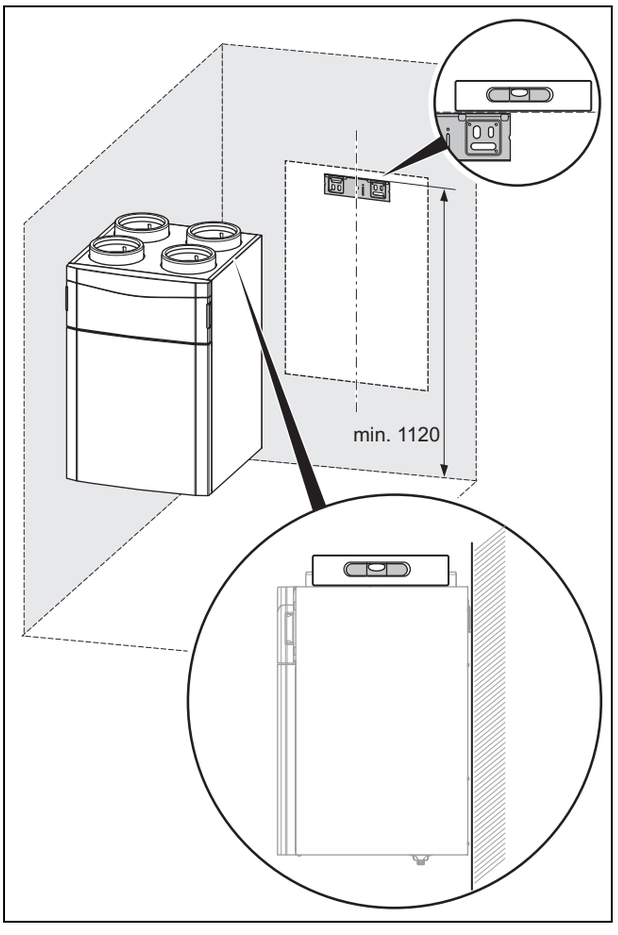
4.3.3 Rispettare i requisiti per l'installazione dei canali, del prodotto e degli insonorizzatori

Se lo sbocco della condotta aria di smaltimento è troppo vicino all'apertura di ingresso della condotta aria esterna, l'aria di smaltimento può ricircolare.

- ► Evitare che a causa di perdite/condotti l'aria di smaltimento venga aspirata direttamente nei tubi dallo scarico dell'aria esterna, l'aria di mandata dallo scarico dell'aria di scarico o aria di ripresa.
- ► Collegare eventualmente il prodotto alle condotte con l'ausilio del tubo flessibile fonoassorbente, per minimizzare l'inquinamento acustico causato dal rumore intrinseco del prodotto.

- ► Montare del materiale fonoassorbente per minimizzare l'inquinamento acustico causato dal sistema di canali.
- ► Se il prodotto viene montato in un sottotetto, selezionare un luogo d'installazione non sopra a salotti o spazi abitativi.
- ► Se per il luogo di installazione sono previsti particolari requisiti acustici, sarà necessario adottare le relative misure costruttive per evitare rumori.

4.4 Montaggio del prodotto a parete



Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato dalla condensa.

Se la condensa non può fuoriuscire dal prodotto, è possibile che il prodotto venga danneggiato e che la condensa fuoriesca dal prodotto finendo sul pavimento.

- ► Montare la staffa di fissaggio assicurando il corretto allineamento orizzontale e verticale.

1. Praticare i fori per le viti di fissaggio.
   - – Altezza di montaggio staffa di fissaggio: ≥ 1.120 mm
2. Inserire i tasselli nei fori.
3. Avvitare la staffa di fissaggio, messa in bolla, alla parete.
   - – Posizione di montaggio: orizzontale
   - – Mettere in bolla la staffa di fissaggio: Con l'ausilio dei fori longitudinali nella staffa di fissaggio
   - – Livella a bolla

Pericolo!

Pericolo di lesioni a causa della presenza di carichi sospesi dal peso elevato.

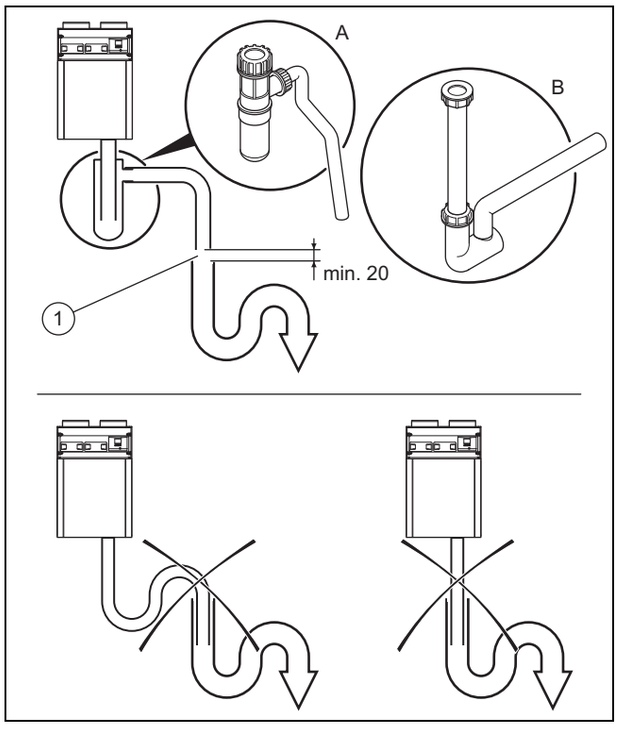
Il prodotto pesa 41 kg. Se il prodotto viene appeso, può scivolare facilmente dalle mani causando lesioni.

- ► Appendere il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.

4. Posizionare il prodotto verso la staffa di fissaggio e appenderlo.

4.5 Collegamento del sifone della condensa/sifone a secco e della tubazione di scarico della condensa

1. Collegare il sifone della condensa/sifone a secco al prodotto (→ istruzioni per l'installazione sifone della condensa/sifone a secco, accessorio).
   - – Pendenza per la tubazione di scarico della condensa (partendo dal prodotto): > 5°



Pericolo!

Danni alla salute a causa del collegamento errato della tubazione di scarico della condensa.

La tubazione di scarico della condensa non va collegata direttamente alla tubazione dell'acqua di scarico per motivi igienici.

► Collegare lo scarico della condensa al secondo sifone.

Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato dalla condensa.

Se una tubazione di scarico della condensa è stata collegata in modo errato, l'accumulo di condensa e la fuoriuscita incontrollata della stessa può danneggiare il prodotto. Inoltre la condensa può fuoriuscire dal prodotto finendo sul pavimento.

► Installare un percorso di gocciolamento di min. 20 mm tra lo scarico della tubazione di scarico della condensa e il secondo sifone.

► Rispettare la pendenza per la tubazione di scarico della condensa (> 5°).

2. Collegare la tubazione di scarico della condensa al secondo sifone tenendo in considerazione il percorso di gocciolamento **(1)**.
   – Percorso di gocciolamento: ≥ 20 mm
3. Riempire il sifone della condensa/sifone a secco con acqua.

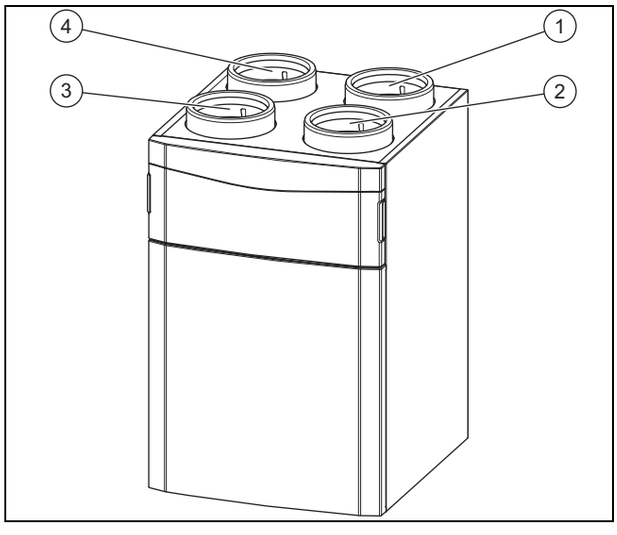
4.6 Collegamento delle condotte

1. Controllare se le condotte presentano tracce grossolane di sporco.
   Tracce grossolane di sporco: presente
   ► Pulire le condotte.
2. Posare le condotte secondo le indicazioni del produttore e le disposizioni in vigore sul prodotto.
   – Diametro condotte: ≥ 150 mm
   – Tubazioni aria di smaltimento: pendenza generale verso l'apparecchio/ev. con l'ausilio di una tubazione di scarico della condensa
3. Montare l'assorbente acustico nelle tubazioni aria di alimentazione, di smaltimento ed esterna.
4. Isolare tutte le condotte secondo le disposizioni in vigore.

Avvertenza

Anche le tubazioni aria di alimentazione e di scarico, in caso di posa attraverso locali non riscaldati.

5. Chiudere a tenuta le tubazioni aria esterna e di smaltimento in modo che siano ermetiche al vapore.



1	Collegamento dell'aria di smaltimento	3	Collegamento aria di scarico
2	Collegamento dell'aria di alimentazione	4	Collegamento aria esterna

6. Togliere i coperchietti di chiusura dai collegamenti del prodotto.
7. Collegare le condotte al prodotto.

Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato dalla mancanza di una guarnizione.

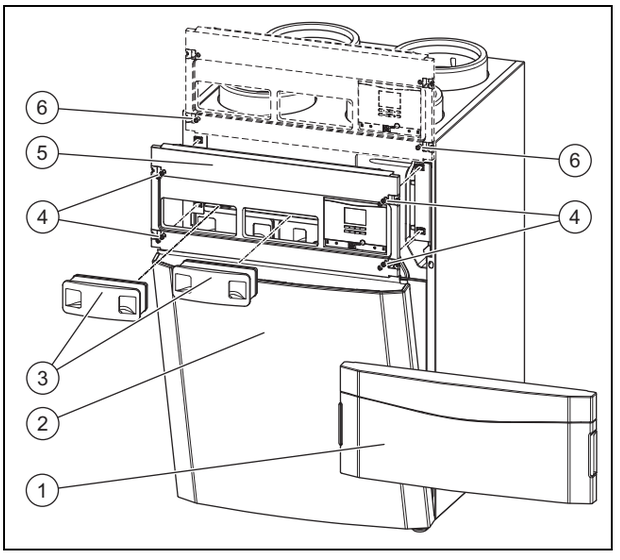
Se le condotte non sono collegate al prodotto in modo da essere ermetiche al vapore, si può formare della condensa, che va a danneggiare il prodotto.

- ► Chiudere a tenuta tutti i collegamenti delle condotte e quelli sul prodotto in modo che siano ermetici al vapore.
- ► Utilizzare gli accessori e il sigillante adatti.

8. Chiudere a tenuta tutti i collegamenti del prodotto in modo che siano ermetici al vapore.
   – nastro adesivo ermetico al vapore idoneo

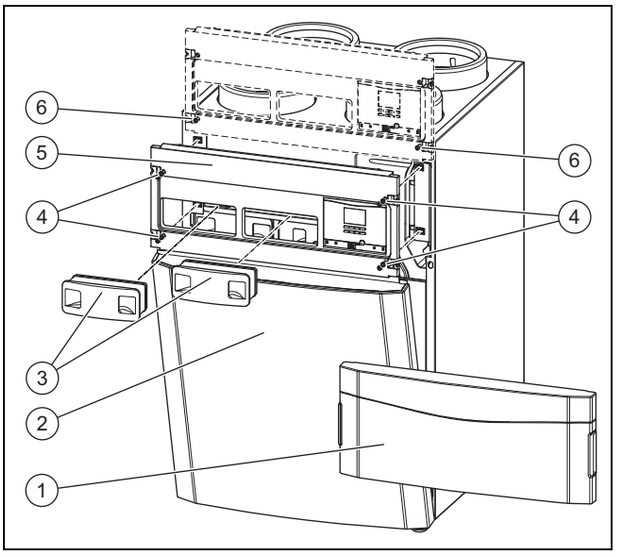
4.7 Apertura/chiusura del prodotto

4.7.1 Apertura del prodotto



1. Rimuovere lo sportello anteriore **(1)** spingendo le bacinelle a maniglia.
2. Estrarre entrambi i tappi del filtro **(3)**.
3. Aprire tutte le chiusure rotanti **(4)** sul pannello di comando **(5)**.
   – Quarto di rotazione
4. Fissare il pannello di comando nella posizione di manutenzione.
5. Chiudere le chiusure rotanti inferiori **(6)** sul pannello di comando.
   – Quarto di rotazione
6. Togliere la lamiera anteriore **(2)**.

4.7.2 Chiusura del prodotto



1. Applicare la lamiera anteriore **(2)** al prodotto.
2. Aprire le chiusure rotanti inferiori **(6)** del pannello di comando **(5)**.
   – Quarto di rotazione
3. Spostare il pannello di comando dalla posizione di manutenzione.
4. Applicare il pannello di comando al prodotto.
5. Chiudere tutte le chiusure rotanti **(4)** sul pannello di comando.
   – Quarto di rotazione
6. Inserire entrambi i tappi del filtro **(3)**.
7. Fissare lo sportello anteriore **(1)**.

5 Impianto elettrico

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

Pericolo!

Pericolo di morte a causa di collegamenti sotto tensione (230 V).

Nei lavori su connettori sotto tensione (230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

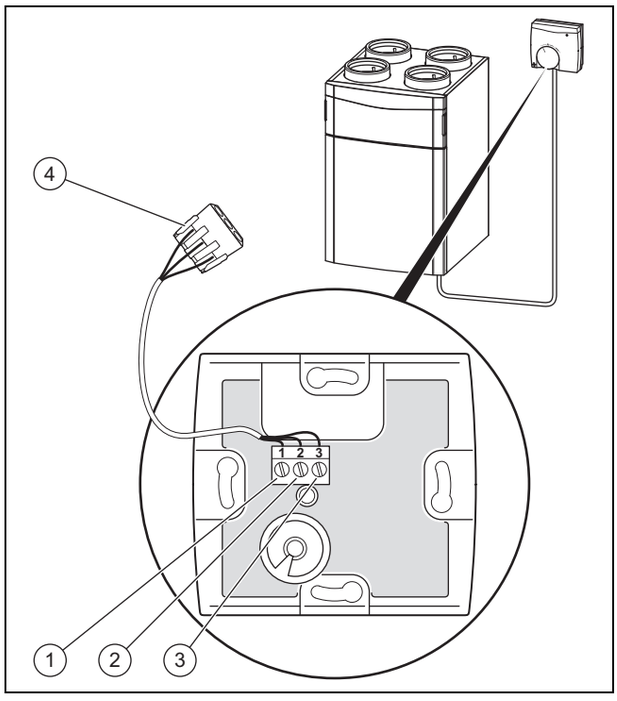
- ► Estrarre la spina del prodotto dalla presa con contatto di protezione oppure staccare l'alimentazione di corrente del prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese), prima di effettuare interventi sul prodotto.
- ► Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- ► Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

5.1 Collegamento dei componenti esterni nella zona di collegamento del prodotto

1. Aprire sempre il prodotto prima di collegare i componenti esterni. (→ Pagina 10)
2. Collegare sempre il prodotto dopo aver collegato i componenti esterni. (→ Pagina 10)

5.1.1 Collegamento del commutatore multiplo

Avvertenza
Quando viene collegata una centralina Vaillant, il commutatore multiplo non funziona.



1	Collegamento 1 al collegamento GND	3	Collegamento 3 al collegamentoV+
2	Collegamento 2 al collegamento LED	4	Connettore di raccordo (nell'apparecchio)

1. Aprire il commutatore multiplo togliendo il mantello.
2. Collegare il cavo di collegamento nel settore di collegamento del commutatore multiplo.
   – Assegnazione dei collegamenti: Collegamento GND al collegamento 1/Collegamento LED al collegamento 2/Collegamento V+ al collegamento 3
3. Collegare il cavo di collegamento al connettore **(4)** nell'area di raccordo per i componenti esterni del prodotto.

5.1.2 Montaggio e collegamento dell'elemento antigelo

► Installare l'elemento antigelo (→ istruzioni per l'installazione elemento antigelo).

5.1.3 Collegamento dei sensori qualità dell'aria

► Collegare i sensori qualità dell'aria nel settore di collegamento per componenti esterni del prodotto (→ istruzioni per l'installazione sensori qualità dell'aria).

5.1.4 Collegamento della centralina del sistema VRC 700

► Connettere la centralina all'allacciamento eBUS nella zona di raccordo per i componenti esterni del prodotto (→ Istruzioni per l'installazione).
   – Tipo di allacciamento: Cavo eBUS
   – Centralina: Compatibilità a partire dalla VRC 470/4
► Impostare data e ora della centralina, se il segnale DCF non viene analizzato (→ Istruzioni per l'installazione).

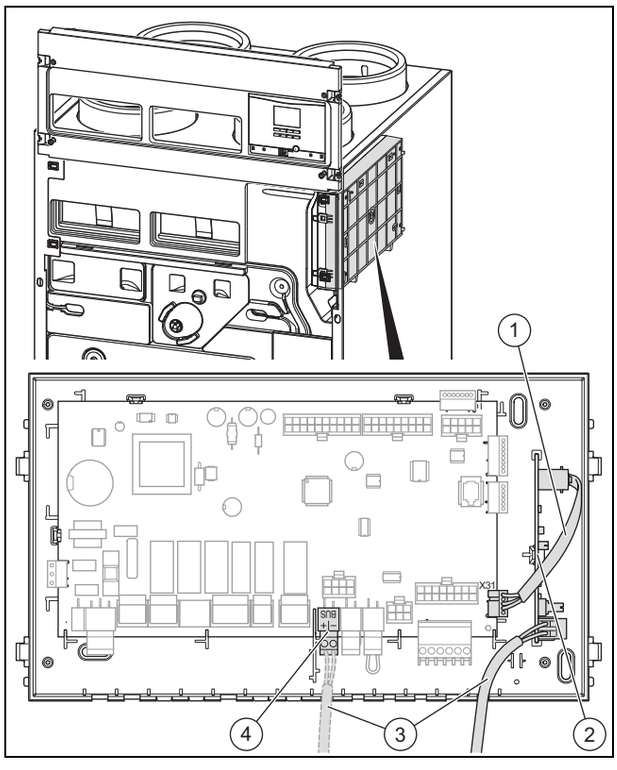
5.2 Collegamento dell'accoppiatore bus VR 32

Avvertenza
Se un regolatore d'impianto, oltre al prodotto, deve regolare anche altri generatori di calore Vaillant, allora è necessario l'accoppiatore bus VR 32.

1. Aprire il prodotto. (→ Pagina 10)

Apertura della scatola elettrica

2. Svitare le viti sull'alloggiamento della scheda comando.
3. Estrarre l'alloggiamento della scheda comando.
4. Aprire la copertura dell'alloggiamento della scheda comando.



5. Inserire l'accoppiatore bus **(2)** nell'alloggiamento della scheda comando.
6. Collegare l'accoppiatore bus **(2)** e il circuito stampato (raccordo X31) con l'ausilio di un cavo digitale **(1)**.

7. Staccare il cavo eBUS **(3)** dal collegamento eBUS **(4)** sul circuito stampato.
8. Fissare il cavo eBUS **(3)** all'accoppiatore bus.

Chiusura della scatola elettrica

9. Chiudere la copertura dell'alloggiamento della scheda comando.
10. Inserire l'alloggiamento della scheda comando.
11. Avvitare a fondo l'alloggiamento della scheda comando.
12. Chiudere il prodotto. (→ Pagina 10)
13. Impostare l'indirizzo bus dell'accoppiatore bus sulla centralina del sistema (→ istruzioni centralina del sistema).

5.3 Collegare il prodotto in modo permanente all'alimentazione di corrente

A seconda del Paese, in mancanza di prese con contatto di protezione idonee nel luogo d'installazione, si rende necessario un allacciamento permanente all'alimentazione elettrica.

► Staccare il connettore di rete (Tipo F, CEE 7/4) dalla linea di allacciamento alla rete elettrica.
► Collegare il cavo di allacciamento alla rete elettrica in loco tramite un dispositivo di sezionamento disinseribile universale (ad es. un interruttore automatico) in modo permanente all'alimentazione elettrica.
  – Apertura di contatto del salvavita: ≥ 3 mm
► Collegare il prodotto al conduttore di protezione.

6 Uso

6.1 Modalità di utilizzo

Nelle istruzioni per l'uso sono descritti il concetto di utilizzo, l'uso e le possibilità di impostazione e lettura del livello utilizzatore.

Una panoramica delle possibilità di impostazione e lettura del livello di comando per il tecnico qualificato si trova nella tabella "Livello di comando per il tecnico qualificato - Panoramica", in appendice.

Menu installatore - Panoramica (→ Pagina 19)

6.2 Richiamo del livello di comando per il tecnico qualificato

1. Premere contemporaneamente [ ] e [ ].
2. Impostare con [−] e [+] il codice per il menu installatore.
   – Codice: 17
3. Confermare con [ ].

6.2.1 Uscita dal livello di comando per il tecnico qualificato

► Premere (se necessario ripetutamente, in base al livello di selezione) [ ].
  ◁ L'indicazione di base viene visualizzata.

7 Messa in servizio

► Per la messa in servizio e l'azionamento degli elementi di comando rimuovere lo sportello anteriore.
► Se il prodotto funziona in contemporanea a una cappa aspirante in modalità aria di scarico, assicurarsi che possa fluire aria esterna a sufficienza.

7.1 Accensione del prodotto

► Innestare la spina elettrica del prodotto nella presa con contatto di protezione (230 V), oppure accendere il prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).
  ◁ L'elettronica del prodotto si avvia.
  ◁ Sul display viene visualizzata l'indicazione di base.

7.2 Assistenza installazione

Prerequisito per l'esecuzione dell'assistenza installazione è un'installazione completa e corretta del prodotto e la messa in servizio del sistema (incluse le condotte e tutte le valvole). È inoltre indispensabile la regolazione della valvole.

L'assistenza installazione viene avviata in automatico alla prima accensione del prodotto.

L'avvio dell'assistente di installazione deve essere confermato. Dopo questa conferma, tutte le richieste di riscaldamento del prodotto vengono bloccate. Questo stato viene mantenuto fino alla conclusione o all'interruzione dell'assistente di installazione.

7.2.1 Impostazione della lingua

► Impostare la lingua desiderata.

7.2.2 Regolazione dell'altezza d'installazione

► Regolare l'altezza del luogo d'installazione sul livello del mare per garantire le portate volumetriche desiderate nel luogo d'installazione.
  – Campo di regolazione: −200 … 2.000 m

7.2.3 Impostazione della portata volumetrica nominale

► Impostare la portata volumetrica nominale secondo le dimensioni e il tipo di edificio.
  – Campo di regolazione VAR 260/4...: 115 … 200 m³/h
  – Campo di regolazione VAR 360/4...: 175 … 280 m³/h

7.2.4 Impostazione della correzione portata volumetrica nominale (aria di scarico)

► Impostare la correzione portata volumetrica nominale (aria di scarico).
  – Campo di regolazione: −40 … 40 %

7.2.5 Impostazione della correzione portata volumetrica nominale (aria di alimentazione)

► Impostare la correzione portata volumetrica nominale (aria di alimentazione).
  – Campo di regolazione: −40 … 40 %

7.2.6 Impostazione del modello scambiatore di calore

► Impostare il modello scambiatore di calore.
  – Campo di regolazione: **Standard**/**Entalpia**

Avvertenza
Dopo qualsiasi sostituzione del modello di scambiatore di calore, è necessario adattare l'impostazione nel menu **Configurazione**.

7.2.7 Impostazione del modello elemento antigelo

► Impostare il modello elemento antigelo.
  – Campo di regolazione: **Non presente**/**Elettrico**/**Idraulico**

7.2.8 Regolazione del collettore aria/di terra

► Regolare per vedere se è presente un collettore aria/di terra.
  – Campo di regolazione: **Presente**/**Non presente**

7.2.9 Regolazione del pressostato

Avvertenza
Proibito in Italia.

Validità: Italia

► Non modificare la regolazione presente.

Validità: Svizzera

► Se il prodotto viene utilizzato in contemporanea ad un generatore di calore a camera aperta, è necessario regolare il pressostato su **Presente**.
  – Campo di regolazione: **Non presente**/**Presente**

Avvertenza
Se il pressostato è presente, la funzione antigelo standard è disattivata.

► Se il pressostato è presente, utilizzare l'elemento antigelo per assicurare la protezione antigelo.

7.2.10 Regolazione del commutatore multiplo

► Regolare per vedere se è presente un commutatore multiplo.
  – Campo di regolazione: **Non presente**/**Presente**

7.2.11 Regolazione dei sensori qualità dell'aria

► Regolare il numero dei sensori qualità dell'aria.
  – Campo di regolazione: 0 … 2

7.2.12 Regolazione del valore U

► Regolare il valore U a seconda dell'edificio.
  – 0,2 … 2,5

7.2.13 Inserimento dei dati di contatto

► Se lo si desidera, è possibile memorizzare il proprio numero telefonico (max. 16 cifre, senza spazi) nel menu.
► Se il numero telefonico è di lunghezza inferiore, terminare l'inserimento dopo l'ultima cifra premendo il tasto di selezione destro [ ].

L'utilizzatore può leggere il numero telefonico nel menu delle informazioni.

8 Adattamento prodotto

Se il prodotto è già stato messo in servizio e l'installazione assistita è stata terminata, è ancora possibile adattare/impostare i parametri delle funzioni già impostate e di altre funzioni.

Menu installatore - Panoramica (→ Pagina 19)

Con l'aiuto dei programmi di test (Menu installatore) è possibile verificare/eseguire le funzioni del prodotto.

Di seguito vengono riportate solo le funzioni che non sono ancora state impostate nell'installazione assistita.

Menu → Menu installatore → Configurazione

Funzione	Spiegazione
Port.vol.ventil.int.	Con la funzione è possibile regolare la percentuale per la ventilazione intensiva. In questo caso il riferimento è l'impostazione della ventilazione nominale.
Port.vol.vent.ridotta	Con la funzione è possibile regolare la percentuale per la ventilazione ridotta. In questo caso il riferimento è l'impostazione della ventilazione nominale.
Squilibrio aria scar.	Con la funzione è possibile regolare lo squilibrio tra la portata volumetrica dell'aria di scarico e quella dell'aria di alimentazione. La portata volumetrica dell'aria di scarico deve essere sempre maggiore rispetto a quella dell'aria di alimentazione in modo che si sia presente una leggera pressione negativa. Così, per esempio, l'umidità non penetra nella struttura dell'edificio, ma viene aspirata nel modo più efficiente possibile.
Corr.port.vol.int.AS	Con la funzione è possibile regolare la portata volumetrica dell'aria di scarico per la ventilazione intensiva in caso di differenza tra valore nominale ed effettivo.
Corr.port.vol.int.AA	Con la funzione è possibile regolare la portata volumetrica dell'aria di alimentazione per la ventilazione intensiva in caso di differenza tra valore nominale ed effettivo.

Funzione	Spiegazione
Corr.port.vol.rid.AS	Con la funzione è possibile regolare la portata volumetrica dell'aria di scarico per la ventilazione ridotta in caso di differenza tra valore nominale ed effettivo.
Corr.port.vol.rid.AA	Con la funzione è possibile regolare la portata volumetrica dell'aria di alimentazione per la ventilazione ridotta in caso di differenza tra valore nominale ed effettivo.
Temp.differ.bypass	Con la funzione è possibile regolare a partire da quale differenza di temperatura tra aria esterna e aria di scarico il bypass passa da "aperto" a "mezzo aperto". In altre parole, in caso di elevata sensibilità ai flussi d'aria il valore va ridotto. Per l'uso dell'intera potenza di raffreddamento passiva il valore va aumentato.
Valore CO2 min.	Con la funzione è possibile regolare a partire da quale tenore di CO_2 (misurato dai sensori qualità dell'aria) il prodotto aumenta la portata volumetrica dell'aria, in modalità automatica.
Valore CO2 max.	Con la funzione è possibile regolare a partire da quale tenore di CO_2 (misurato dai sensori qualità dell'aria) il prodotto raggiunge la portata volumetrica nominale impostata, in modalità automatica.
Umidità dell'aria min.	Con la funzione è possibile regolare a partire da quale valore dell'umidità relativa (misurato dal sensore umidità) il prodotto aumenta la portata volumetrica dell'aria, in modalità automatica.
Umidità dell'aria max.	Con la funzione è possibile regolare a partire da quale valore dell'umidità relativa (misurato dal sensore umidità) il prodotto raggiunge la portata volumetrica nominale impostata, in modalità automatica.
Efficienza di sistema	Con la funzione, facendo precedere un'unica esecuzione di **P.03**, è possibile monitorare l'efficienza di sistema. Con inefficienza più lunga, nel display viene visualizzato il messaggio di manutenzione **M.802**.
Modello di appar.	Con la funzione è possibile impostare se installare/è stato installato un apparecchio a parete o a soffitto. Possibilità di impostazione: – 1 = piccolo apparecchio a parete (portata volumetrica dell'aria 260 m³/h) – 2 = apparecchio a parete grande (portata volumetrica dell'aria 360 m³/h) – 3 = apparecchio a soffitto (portata volumetrica dell'aria 150 m³/h) – 4 = apparecchio a soffitto (portata volumetrica dell'aria 150 m³/h, variante R)

8.1 Efficienza di sistema

8.1.1 Avvio del controllo della efficienza di sistema

1. Richiamare il menu installatore. (→ Pagina 12)
2. Navigare alla voce del menu **Menu test** → **Programmi di test** → **Misurazione Inizializzazione**.
3. Avviare il programma di controllo.
   ◁ Quando il programma di test è terminato con successo, diventa selezionabile la funzione **Efficienza di sistema** nel menu **Configurazione**.
4. Navigare alla voce del menu **Configurazione** → **Efficienza di sistema**.
5. Attivare la funzione **Efficienza di sistema**.
6. Uscire dal livello di comando per il tecnico qualificato. (→ Pagina 12)

8.1.1.1 Controllo dell'efficienza di sistema

Condizioni: Programma di test **Misurazione Inizializzazione** eseguito una volta in precedenza

► Richiamare il menu installatore. (→ Pagina 12)
► Navigare alla voce del menu **Menu test** → **Programmi di test** → **Test efficienza di sistema**.
► Avviare il programma di test.
◁ Quando il programma di test è terminato con successo, viene visualizzato il grado dell'efficienza di sistema sul display.

1 / 2

Risultato dei test: **Efficienza elevata**

Risultato dei test: **Efficienza media**

Risultato dei test: **Efficienza ridotta**

Se sul display viene visualizzato il risultato del test **Efficienza ridotta**, cercare innanzitutto di aumentare l'efficienza del sistema. (→ Pagina 16) Se non è possibile aumentarla, misurare nuovamente il sistema. (→ Pagina 14)

2 / 2

Il programma di test non è stato portato a termine con successo.

Ripristinare l'efficienza di sistema. (→ Pagina 16) Se non è possibile ripristinare l'efficienza di sistema, misurare nuovamente il sistema. (→ Pagina 14)

► Uscire dal livello di comando per il tecnico qualificato. (→ Pagina 12)

8.1.1.2 Misurazione/inizializzazione dell'impianto

1. Richiamare il menu installatore. (→ Pagina 12)
2. Navigare alla voce del menu **Menu test** → **Programmi di test** → **Misurazione Inizializzazione**.
3. Avviare il programma di controllo.
   ◁ L'impianto è stato nuovamente misurato e/o inizializzato.
   ◁ La funzione **Efficienza di sistema** è attiva.
4. Uscire dal livello di comando per il tecnico qualificato. (→ Pagina 12)

9 Consegna del prodotto all'utente

- ► Informare l'utente sull'uso dell'impianto. Rispondere a tutte le sue domande. Istruire l'utente in particolar modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- ► Informare l'utente sulla necessità di effettuare una manutenzione dell'impianto nel rispetto degli intervalli previsti.
- ► Consegnare all'utente tutte le istruzioni e i documenti del dispositivo a lui destinati perché li conservi.

Validità: Svizzera

- ► Far notare all'utente che il prodotto non va messo in funzione senza dispositivo di protezione insieme a focolari a camera aperta.

Validità: Italia

- ► Far notare all'utente che il prodotto non va messo in funzione insieme a focolari a camera aperta.

10 Ispezione, manutenzione e riparazione

Pericolo!

Pericolo di morte a causa di collegamenti sotto tensione (230 V).

Nei lavori su connettori sotto tensione (230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

- ► Estrarre la spina del prodotto dalla presa con contatto di protezione oppure staccare l'alimentazione di corrente del prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese), prima di effettuare interventi sul prodotto.
- ► Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.
- ► Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

10.1 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, utilizzate altri pezzi non certificati o non ammessi, la conformità del prodotto potrebbe non risultare più valida ed il prodotto stesso non soddisfare più le norme vigenti.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

- ► In caso di bisogno di parti di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali per il prodotto.

10.2 Sostituire la linea di allacciamento alla rete

Se la linea di allacciamento alla rete del prodotto è danneggiata, è necessario sostituirla con una tubazione di raccordo particolare disponibile presso il produttore o il servizio clienti.

- ► Usare esclusivamente parti di ricambio originali Vaillant.
- ► Sostituire la linea di allacciamento alla rete guasta.

10.3 Esecuzione dei lavori di manutenzione

- ► Effettuare tutti gli interventi di manutenzione durante l'ispezione/manutenzione annuale.
- ► Osservare i messaggi di manutenzione visualizzati.
- ► Prima di ogni intervento di manutenzione, mettere provvisoriamente fuori servizio il prodotto. (→ Pagina 17)
- ► Mettere in funzione il prodotto dopo aver effettuato tutti gli interventi di manutenzione. (→ Pagina 12)

10.3.1 Cura del prodotto

Precauzione!

Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!

- ► Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

- ► Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

10.3.2 Pulizia delle valvole aria di alimentazione e di scarico

- ► Pulire le valvole aria di alimentazione e di scarico negli spazi abitativi (→ istruzioni valvole).

10.3.3 Pulizia del ventilatore

- ► Pulire il ventilatore.

10.3.4 Pulizia di scambiatore di calore, sifone della condensa, tubazione di scarico della condensa e vaschetta raccogli-condensa

1. Aprire il prodotto. (→ Pagina 10)
2. Allentare la copertura dello scambiatore termico e staccarla.

Precauzione!

Rischio di un danno materiale allo scambiatore termico causato da maneggio improprio.

Se si toccano le lamelle direttamente con le mani o con oggetti, lo scambiatore termico si può danneggiare.

- ► Con l'ausilio del nastro estrattore, estrarre lo scambiatore termico dal prodotto.
- ► Non toccare le lamelle.

3. Con l'ausilio del nastro estrattore, estrarre lo scambiatore termico dalle guide nel prodotto.

4. Pulire lo scambiatore termico esclusivamente con acqua pulita e farlo asciugare.

Avvertenza
Indossare i guanti ed evitare il contatto con gli occhi e con la pelle.

5. Svitare il sifone della condensa dal prodotto.
6. In caso di presenza di sporco, pulire la tubazione di scarico della condensa, la vaschetta raccogli-condensa e il sifone della condensa.
7. Serrare il sifone della condensa al prodotto. (→ Pagina 8)
8. Posizionare lo scambiatore termico nelle guide e spingerlo di nuovo nel prodotto.
9. Applicare la copertura dello scambiatore di calore e serrarla.
10. Chiudere il prodotto. (→ Pagina 10)

10.3.5 Pulizia dell'elemento antigelo

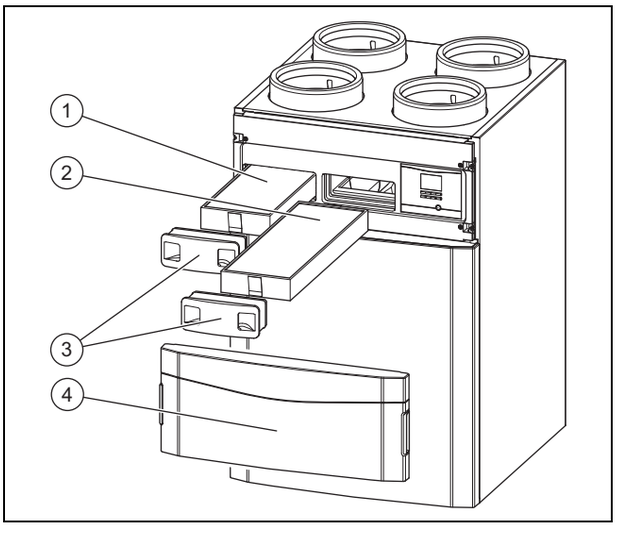
1. Aprire il prodotto. (→ Pagina 10)

Precauzione!
Rischio di un danno materiale causato da pulizia impropria.
L'acqua e altri liquidi possono danneggiare l'elemento antigelo.
► Pulire l'elemento antigelo esclusivamente con un aspirapolvere.

2. Pulire l'elemento antigelo.
   – Aspirapolvere
3. Chiudere il prodotto. (→ Pagina 10)

10.3.6 Manutenzione dei filtri

Smontaggio dei filtri



1. Togliere lo sportello anteriore **(4)** spingendo le bacinelle a maniglia.
2. Estrarre entrambi i tappi del filtro **(3)**.
3. Estrarre il filtro dell'aria esterna **(1)** e il filtro aria di scarico **(2)** dal prodotto.
4. Controllare se i filtri presentano tracce di sporco.
   – Controllo consigliato: ogni 3 mesi

1 / 2
Grado di sporco: Il filtro è leggermente sporco

Precauzione!
Rischio di un danno materiale causato da pulizia impropria dei filtri.
L'acqua e altri liquidi possono danneggiare i filtri e il prodotto.
► Pulire i filtri solo con un aspirapolvere.

► Pulire i filtri.
   – Aspirapolvere a bassa velocità

2 / 2
Grado di sporco: Il filtro è molto sporco
Giorni di esercizio: ≥ 182 g
Intervallo di sostituzione raggiunto: almeno ogni sei mesi
► Sostituire i filtri nell'impianto.
   – Classe di filtrazione per il filtro aria di scarico: G4 (ai sensi della EN 779)/ISO Coarse (ai sensi della ISO 16890)
   – Classe di filtrazione per il filtro aria esterna: F7 o F9 (ai sensi della EN 779)/ISO ePM2,5 65% o ISO ePM1,0 85% (ai sensi della ISO 16890)
   – Filtro valvola aria di scarico

Montaggio dei filtri

5. Inserire i filtri nel prodotto facendo attenzione al giusto allineamento.
   – Scritte sui filtri e posizioni di inserimento
6. Inserire i tappi nei filtri.

Reset dei giorni filtro

7. Accendere il prodotto. (→ Pagina 12)
8. Premere i tasti [ ] + [ ] contemporaneamente per accedere al menu.
9. Passare al menu **Reset** → **Res.giorni sost.filtro**.
10. Resettare i giorni filtro.
11. Uscire dal menu tramite il tasto [ ].
12. Fissare lo sportello anteriore.

10.3.7 Aumento/ripristino dell'efficienza di sistema

1. Pulire le valvole aria di alimentazione e di scarico e il relativi filtri. (→ Pagina 15)
2. Controllare eventuali perdite della tubatura a vista.
3. Controllare se eventuali ostacoli impediscono i flussi d'aria.
4. Se necessario, regolare nuovamente le valvole aria di alimentazione e di scarico.
5. Pulire il tratto di aspirazione dell'aria esterna e le aperture di uscita dell'aria di smaltimento.
6. Fare manutenzione ai filtri del prodotto. (→ Pagina 16)
7. Rimuovere lo sportello anteriore, se non è ancora stato fatto.

Condizioni: Il messaggio di manutenzione **M.802** è stato precedentemente visualizzato nel display.

► Accendere il prodotto, se non è ancora stato fatto. (→ Pagina 12)

◁ Il controllo dell'efficienza di sistema avviene in automatico.

1 / 2

Il messaggio di manutenzione **M.802** non viene più visualizzato sul display.

Non sono necessarie ulteriori misure.

2 / 2

Il messaggio di manutenzione **M.802** viene ancora visualizzato sul display.

► Misurare/inizializzare l'impianto. (→ Pagina 14)

Condizioni: Nel display non è stato visualizzato alcun messaggio di manutenzione.

► Accendere il prodotto, se non è ancora stato fatto. (→ Pagina 12)

► Controllare l'efficienza di sistema. (→ Pagina 14)

8. Fissare lo sportello anteriore.

11 Riconoscimento ed eliminazione dei guasti, dei messaggi di errore e di funzionamento di emergenza

Pericolo!

Pericolo di morte a causa di collegamenti sotto tensione (230 V).

Nei lavori su connettori sotto tensione (230 V), esiste pericolo di morte per folgorazione.

► Estrarre la spina del prodotto dalla presa con contatto di protezione oppure staccare l'alimentazione di corrente del prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese), prima di effettuare interventi sul prodotto.

► Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.

► Verificare l'assenza di tensione nei connettori.

► Se si verificano disturbi, messaggi d'errore (**F.XXX**) o messaggi relativi al funzionamento di emergenza (**Lhm.XXX**), eliminare l'errore controllando le tabelle in appendice o ricorrendo ai programmi di test.

12 Servizio assistenza tecnica

Validità: Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Schweiz, Svizzera, Suisse

Kundendienst: 044 74429-29

Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19

Validità: Svizzera

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Schweiz, Svizzera, Suisse

Service après-vente tél.: 026 40972-17

Service après-vente fax: 026 40972-19

Validità: Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

13 Disattivazione

Pericolo!

Pericolo di danni alla salute a causa della disattivazione del prodotto.

Se il prodotto viene disattivato, la funzione antigelo non è più attiva. Aumenta così il rischio di formazione di umidità e muffa.

► Disattivare il prodotto solo in caso di emergenza, a scopo di manutenzione, riparazione e smontaggio definitivo.

13.1 Disattivazione temporanea del prodotto

► Estrarre la spina elettrica dalla presa con contatto di protezione (230 V), oppure spegnere il prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).

13.2 Disattivazione definitiva del prodotto

► Estrarre la spina elettrica dalla presa con contatto di protezione (230 V), oppure spegnere il prodotto tramite l'interruttore automatico (variabile in funzione del Paese).

► Smontare il prodotto e relativi componenti.

14 Riciclaggio e smaltimento

Il prodotto è costruito prevalentemente con materiali riciclabili.

Smaltimento dell'imballo

► Smaltire gli imballi correttamente.

Smaltimento del prodotto e degli accessori

► Smaltire i filtri utilizzati nei rifiuti domestici.

► Non smaltire il prodotto, né gli accessori (tranne i filtri) insieme ai rifiuti domestici.

► Smaltire il prodotto e tutti gli accessori correttamente.

14 Riciclaggio e smaltimento

► Osservare tutte le norme vigenti.

Appendice

A Menu installatore - Panoramica

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regola-zione di fabbrica
	min.	max.			
Menu installatore →					
Inserire codice	00	99		1 (codice FHW 17)	00
Menu installatore → Elenco errori →					
F. XXX – F.XXX[1)]				**Cancella**	
Menu installatore → Menu test → Statistiche →					
Ore di es.	Valore corrente		h		
Ore di es.raffr.pass.	Valore corrente		h		
Ore rec.di calore	Valore corrente		h		
Ore es.scamb.term.st.	Valore corrente		h		
Ore es.sc.term.ent.	Valore corrente		h		
Ore di es.el.antigelo	Valore corrente		h		
Cicli op.el.antigelo	Valore corrente				
Ore es.vent.aria scar.	Valore corrente		h		
Ore es.vent.aria di al.	Valore corrente		h		
Fasi bypass	Valore corrente				
Cicli op.bypass	Valore corrente				
N.processi di inser.	Valore corrente				
Menu installatore → Menu test → Programmi di test →					
P.01 Test bypass				**Sì**, **No**	**No**
P.02 Test elemento antigelo				**Sì**, **No**	**No**
P.03 Misurazione Inizializzazione				**Sì**, **No**	**No**
P.04 Test efficienza di sistema				**Sì**, **No**	**No**
Menu installatore → Menu test → Test attuat./sensori →					
T.01 Elemento antigelo				**ON**, **off**	**off**
T.03 Temperatura aria esterna	−50	60	°C	0,5	0
T.04 Temperatura aria di scarico	−50	60	°C	0,5	0
T.05 Temperatura aria di alimenta-zione	−50	60	°C	0,5	0
T.06 Temperatura aria di scarico	−50	60	°C	0,5	0
T.07 Umidità aria di scarico	0	100	%	0,5	0
T.08 Val.nom.interno aria di alimen-tazione	0	400	m³/h	1	0
T.09 Val.eff.interno aria di alimenta-zione	0	400	m³/h	1	0
T.10 Numero di giri aria di alimenta-zione	0	5000	rpm	1	0
T.11 Val.nom.interno aria di scarico	0	400	m³/h	1	0
T.12 Valore effettivo aria di scarico	0	400	m³/h	1	0
T.13 Numero di giri aria di scarico	0	5000	rpm	1	0
T.14 Sensore qualità dell'aria 1	0	5000	ppm	1	0
T.15 Sensore qualità dell'aria 2	0	5000	ppm	1	0

[1)] Gli elenchi errori sono presenti e possono essere cancellati solo se si sono presentati errori.

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
T.17 Posizione sportello di bypass	0	100	%	1	0
T.18 LED commutatore multiplo				**ON**, **off**	**off**
T.19 Segnale di allarme				**ON**, **off**	**off**
Menu installatore → Configurazione →					
Lingua	Lingua corrente			Lingue selezionabili	English
Dati contatto	Numero telefono			0 - 9	
Alt.d'installazione	−200	2000	m	50	100
Portata volum.nom. (**VAR 260/4**)	115	200	m³/h	5	
Portata volum.nom. (**VAR 360/4**)	175	280	m³/h	5	
Port.vol.ventil.int.	120	130	%	1	130
Port.vol.vent.ridotta	60	80	%	1	70
Squilibrio aria scar.	−20	20	%	1	5
Corr.port.vol.nom.AS	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.nom.AA	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.int.AS	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.int.AA	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.rid.AS	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.rid.AA	−40	40	%	1	0
Tipo scamb.termico				**Standard**, **Entalpia**	**Standard**
Elemento antigelo				**Non presente**, **Elettrico**, **Idraulico**	**Non presente**
Collettore aria-terra				**Presente**, **Non presente**	**Presente**
Temp.differ.bypass	0	25	℃	0,5	10
Pressostato				**Non presente**, **Presente**	**Non presente**
Commutatore multiplo				**Non presente**, **Presente**	**Non presente**
Sensore qltà dell'aria	0	2		1	0
Valore CO2 min.	350	600	ppm	50	450
Valore CO2 max.	800	2000	ppm	50	1200
Valore U	0,2	2,5	W/(m²K)	0,1	1,5
Umidità dell'aria min.	30	40	%	2	38
Umidità dell'aria max.	50	70	%	2	68
Efficienza di sistema				**ON**, **OFF**	**OFF**
Versione software	Viene solo visualizzata				
Modello di appar.	1	4		1	
Menu installatore → Reset →					
Regol.di fabbrica				**Sì**, **No**	**No**
Reset giorni man.				**Sì**, **No**	**No**
Reset vent.aria scar.				**Sì**, **No**	**No**
Reset vent.aria al.				**Sì**, **No**	**No**
Reset el.antigelo				**Sì**, **No**	**No**
Reset bypass				**Sì**, **No**	**No**
Menu installatore → Avvio install. assist. →					

[1] Gli elenchi errori sono presenti e possono essere cancellati solo se si sono presentati errori.

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
Lingua				Lingue selezionabili	English
Alt.d'installazione	−200	2000	m	50	100
Portata volum.nom. (**VAR 260/4**)	115	200	m³/h	5	
Portata volum.nom. (**VAR 360/4**)	175	280	m³/h	5	
Corr.port.vol.nom.AS	−40	40	%	1	0
Corr.port.vol.nom.AA	−40	40	%	1	0
Tipo scamb.termico				**Standard**, **Entalpia**	**Standard**
Elemento antigelo				**Non presente**, **Elettrico**, **Idraulico**	**Non presente**
Collettore aria-terra				**Presente**, **Non presente**	**Presente**
Pressostato				**Non presente**, **Presente**	**Non presente**
Commutatore multiplo				**Non presente**, **Presente**	**Non presente**
Sensore qltà dell'aria	0	2		1	0
Valore U	0,2	2,5	W/(m²K)	0,1	1,5
Dati contatto	Numero telefono			0 - 9	
Terminare l'installazione assistita?				**Sì**, **Indietro**	

[1] Gli elenchi errori sono presenti e possono essere cancellati solo se si sono presentati errori.

B Messaggi d'errore – Panoramica

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
F.800 Protezione antigelo non possibile	Sensore temperatura esterna non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura esterna.
	Sensore di temperatura aria di smaltimento non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di smaltimento.
F.801 Protezione antigelo non possibile	Protezione scambiatore di calore attiva	► Attendere finché la temperatura esterna sale (il prodotto si inserisce in automatico dopo l'innalzamento di temperatura, al più tardi dopo 60 minuti). Temperatura esterna: > −3 °C
F.802Errore ventil.aria di scarico	Ventilatore aria di scarico non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del ventilatore aria di scarico.
F.803 Errore ventil.aria alim.	Ventilatore aria di alimentazione non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del ventilatore aria di alimentazione.
F.804 Temp.aria alim. troppo bassa	Bypass non funzionante/difettoso	1. Premere il tasto di sblocco. – Tentativi di eliminazione del guasto: ≤ 3 2. Se i tentativi fatti per eliminare il guasto non sono andati a buon fine, controllare la funzionalità del bypass.
	Scambiatore di calore non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità/perdita dello scambiatore di calore.
F.805 Temp.aria di alim. sc.term.troppo alta	Elemento antigelo non funzionante/difettoso	► Verificare la funzionalità dell'elemento antigelo.
F.806 Errore elemento antigelo	Elemento antigelo difettoso	► Sostituire l'elemento antigelo.
F.807 Avaria sensore di press.diff.aria alim.	Sensore pressione differenziale aria di alimentazione non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore pressione differenziale aria di alimentazione.
F.808 Avaria sensore di press.diff.aria scar.	Sensore pressione differenziale aria di smaltimento non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore pressione differenziale aria di smaltimento.
F.809 Avaria sensore temp.aria esterna	Sensore temperatura esterna non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura esterna.

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
F.810 Avaria sensore temp.aria scarico	Sensore di temperatura aria di smaltimento non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di smaltimento.
F.811 Avaria sensore temp.aria alim.	Sensore di temperatura aria di alimentazione non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di alimentazione.
F.812 Avaria sensore temp.aria scarico	Sensore di temperatura aria di scarico non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di scarico.
F.813 Vent.aria scarico di dim.insuff.	Specifiche del ventilatore errate	► Controllare il collegamento del ventilatore, le dimensioni del ventilatore (fino a 260 m^3/h oppure 360 m^3/h) e la potenza del ventilatore.
F.814 Vent.aria alim. di dim.insuff.	Specifiche del ventilatore errate	► Controllare il collegamento del ventilatore, le dimensioni del ventilatore (fino a 260 m^3/h oppure 360 m^3/h) e la potenza del ventilatore.
F.815 Errore Elemento antigelo	Sensore umidità aria di scarico non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore umidità aria di scarico.
F.816 Conn. ventil. aria scambiato	Collegamento ventilatore errato o collegato/montato in modo errato	► Controllare i collegamenti del ventilatore.

C Messaggi funzionamento di emergenza – Panoramica

Messaggio	Possibile causa	Soluzione
Lhm.801 Avaria sens.temp.AS	Sensore di temperatura aria di scarico non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di scarico.
Lhm.802 Avaria sens.temp.AS	Sensore di temperatura aria di smaltimento non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di smaltimento.
Lhm.803 Avaria sens.temp.AA	Sensore di temperatura aria di alimentazione non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura aria di alimentazione.
Lhm.804 Avaria sensore temp.aria esterna	Sensore temperatura esterna non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore temperatura esterna.
Lhm.805 Avaria sensore umid.aria di scarico	Sensore umidità aria di scarico non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore umidità aria di scarico.
Lhm.806 Temp.aria di alim. troppo bassa	Protezione antigelo attiva	► Attendere finché la temperatura aria di alimentazione sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. Temp.aria di alim.: > 10 °C
Lhm.807 Avaria/errore sens.qltà dell'aria	Sensore qualità aria non funzionante/difettoso	► Controllare i sensori qualità aria.
Lhm.810 Collegamento assente commutatore multiplo	Commutatore multiplo a 4 stadi non funzionante/difettoso	1. Attivare il commutatore multiplo a 4 stadi nel menu installatore. 2. Controllare la funzionalità del commutatore multiplo a 4 stadi.
Lhm.811 Avaria sensore di pressione differenziale aria di alimentazione	Sensore pressione differenziale aria di alimentazione non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore pressione differenziale aria di alimentazione.
Lhm.812 Avaria sensore di pressione differenziale aria di scarico	Sensore pressione differenziale aria di smaltimento non funzionante/difettoso	► Controllare la funzionalità del sensore pressione differenziale aria di smaltimento.
Lhm.815 Portata volum.nom. aria al.non raggiunta	Specifiche del ventilatore errate	► Controllare il collegamento del ventilatore, le dimensioni del ventilatore (fino a 260 m^3/h oppure 360 m^3/h) e la potenza del ventilatore.
Lhm.816 Portata volum.nom. aria scar.non ragg.	Specifiche del ventilatore errate	► Controllare il collegamento del ventilatore, le dimensioni del ventilatore (fino a 260 m^3/h oppure 360 m^3/h) e la potenza del ventilatore.
Lhm.817 Avaria elemento antigelo	Elemento antigelo difettoso	► Sostituire l'elemento antigelo.

D Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Prodotto non in servizio	La tensione di rete è interrotta/interruzione di corrente	► Attendere finché la tensione di rete è ripristinata e il prodotto si inserisce in automatico (tutte le impostazioni rimangono invariate).
	Protezione antigelo attiva (tensione di rete presente)	1. Controllare nel **Live Monitor** se viene visualizzato **S.815**. 2. Attendere finché la temperatura esterna sale (il prodotto si inserisce in automatico dopo l'innalzamento di temperatura, al più tardi dopo 60 minuti). – Temperatura esterna: > −3 °C
Prodotto con elevato livello di rumore	Assorbitore mancante/errato nelle tubazioni aria di alimentazione e di scarico	► Montare l'assorbente acustico secondo lo schema dell'impianto.
	Componenti del sistema (ad. es scambiatore di calore, ventilatore) difettosi	► Sostituire i componenti guasti dell'impianto.
	Componenti del sistema (ad. es scambiatore di calore, ventilatore) sporchi	► Pulire i componenti sporchi dell'impianto.
	Il ventilatore funziona al massimo numero di giri	1. Controllare se i tubi a pressione sono piegati. 2. Ridurre la portata volumetrica dell'aria portandola alla velocità più bassa del ventilatore.
Aria di scarico e di smaltimento mancante o insufficiente	Filtri sporchi	► Pulire i filtri.
	Tubazione aria di scarico intasata	► Pulire la tubazione aria di scarico.
	Tubazione aria di alimentazione intasata	► Pulire la tubazione aria di alimentazione.
	Ventilatore difettoso	► Sostituire il/i ventilatore/i.
	Portata d'aria troppo bassa	► Montare una griglia per l'aria di alimentazione con maggiore passaggio.
	Valvola aria di alimentazione troppo chiusa	1. Aprire la valvola aria di alimentazione. 2. Regolare l'impianto.
	Valvola aria di scarico troppo chiusa	1. Aprire la valvola aria di scarico. 2. Regolare l'impianto.
	Temperatura aria di alimentazione troppo bassa	► Attendere finché la temperatura aria di alimentazione sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. Temp.aria di alim.: > 10 °C
	Temperatura esterna eccessivamente bassa	1. Controllare nel **Live Monitor** se viene visualizzato **S.812**. 2. Attendere finché la temperatura esterna sale nuovamente. Il prodotto riprende quindi il normale esercizio. – Temperatura esterna: > −3 °C
Bypass modalità estiva non funzionante	Funzione del bypass non attiva	1. Attivare la funzione del bypass. 2. Impostare i giorni di servizio programmati per la modalità estiva.
	Motore del bypass collegato in modo errato	1. Controllare l'allacciamento a spina sul motore del bypass. 2. Controllare il sensore di temperatura.
	Motore del bypass difettoso	► Sostituire il motore del bypass.
	Posizione sportello difettosa	► Controllare la posizione sportello.
	Sensore di temperatura posizionato in modo errato	► Controllare il posizionamento del sensore di temperatura.
Rumori nella tubazione di scarico della condensa	Sifone della condensa collegato in modo errato	► Collegare correttamente il sifone della condensa.
L'acqua sgocciola dal prodotto	Tubazioni aria di scarico non isolate a tenuta di diffusione del vapore	► Isolare le tubazioni aria di scarico a tenuta di diffusione del vapore.
	Tubazioni aria di alimentazione non isolate a tenuta di diffusione del vapore	► Isolare le tubazioni aria di alimentazione a tenuta di diffusione del vapore.
L'aria di alimentazione è eccessivamente fredda	Il flusso dell'aria di alimentazione e quello dell'aria di scarico non sono in equilibrio	► Regolare il prodotto.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
L'aria di alimentazione è eccessivamente fredda	Posizione sportello difettosa	► Controllare la posizione sportello.
	Motore del bypass difettoso	► Sostituire il motore del bypass.
	Componenti del sistema (ad. es scambiatore di calore, ventilatore) sporchi	► Pulire i componenti sporchi dell'impianto.
	Protezione antigelo attiva (tensione di rete presente)	1. Controllare nel **Live Monitor** se viene visualizzato **S.815**. 2. Attendere finché la temperatura esterna sale (il prodotto si inserisce in automatico dopo l'innalzamento di temperatura, al più tardi dopo 60 minuti). – Temperatura esterna: > −3 °C
Presenti odori cattivi o sgradevoli	Sbocchi delle tubazioni aria di alimentazione e di scarico troppo vicino tra loro	► Aumentare le distanze dello sbocco delle tubazioni dell'aria di alimentazione e dell'aria di scarico.
Trasmissione del suono tra locali	Nessun assorbitore di cross-talk a T installato	1. Installare un assorbitore di cross-talk a T. 2. Regolare il prodotto.
Manca la portata volumetrica dell'aria, programmata dopo l'installazione	L'installazione non è ermetica al vapore	► Controllare la tenuta di tutti i collegamenti.
Rumori dopo la sostituzione del ventilatore	Ventilatore montato in modo errato	► Verificare la posizione di montaggio del ventilatore.

E Programmi di test - panoramica

Prüfprogramme	Significato
P.01 Test bypass	Lo sportello di bypass viene comandato e spostato in posizione di chiusura e di apertura. In caso di risultato negativo del test, sul display compare **Test non OK**. Controllare quindi il corretto collegamento del bypass è la sua funzionalità. All'occorrenza, sostituire/pulire i componenti.
P.02 Test elemento antigelo	Dall'apparecchio di ventilazione domestica viene generata una portata volumetrica definita ed attivato l'elemento antigelo. In caso di risultato del test negativo sul display compare **Test non OK**. Controllare il corretto collegamento dell'elemento antigelo e la sua funzionalità. All'occorrenza, sostituire i componenti.
P.03 Misurazione Inizializzazione	L'apparecchio di ventilazione domestica passa in successione attraverso quattro livelli di ventilazione. I numeri di giri dei livelli di ventilazione servono come linee caratteristiche per il controllo dell'efficienza di sistema. Si deve assolutamente eseguire il programma di test prima di poter attivare la funzione Efficienza di sistema nel menu di configurazione.
P.04 Test efficienza di sistema	La condizione è almeno un'esecuzione preventiva del programma di test **P.03**. Per il controllo dell'efficienza di sistema vengono generate quattro portate volumetriche dall'apparecchio di ventilazione domestica.

F Messaggi di manutenzione – Panoramica

#	Messaggio	Descrizione	Interventi di manutenzione	Intervallo	
1	**M.800 Sostituzione filtro**	L'intervallo di manutenzione dei filtri è stato superato.	Manutenzione dei filtri	Almeno ogni sei mesi	16
2	**M.801 Manutenzione**	L'intervallo di manutenzione del prodotto è stato superato.	Manutenzione al prodotto	Almeno annualmente	
3	**M.802 influisce su efficienza di sistema**	L'efficienza del sistema è compromessa.	Aumento/ripristino dell'efficienza di sistema	Se necessario	16

G Dati tecnici

	VAR 260/4	VAR 260/4 E	VAR 360/4	VAR 360/4 E
Larghezza	595 mm	595 mm	595 mm	595 mm
Profondità	631 mm	631 mm	631 mm	631 mm
Altezza	885 mm	885 mm	885 mm	885 mm
Prodotto con imballaggio	52,3 kg	56,3 kg	52,5 kg	56,5 kg
Prodotto senza imballaggio/pronto al funzionamento	41 kg	45 kg	41,2 kg	45,2 kg
Tensione nominale/Tensione misurata sul circuito di comando	230 V	230 V	230 V	230 V
Frequenza di rete	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Fusibile, inerte	4 A	4 A	4 A	4 A
Potenza assorbita	15 … 170 W	15 … 170 W	23 … 342 W	23 … 342 W
Potenza max. assorbita (con elemento antigelo, se presente)	1.170 W	1.170 W	1.842 W	1.842 W
Assorbimento di corrente	0,74 A	0,74 A	1,5 A	1,5 A
Sezione minima della linea di collegamento	≥ 1,5 mm²	≥ 1,5 mm²	≥ 1,5 mm²	≥ 1,5 mm²
Classe di protezione	1	1	1	1
Grado di protezione	IP10B	IP10B	IP10B	IP10B
Intervallo di collegamento per l'aria ⌀ (interno)	180 mm	180 mm	180 mm	180 mm
Intervallo di collegamento per l'aria ⌀ (esterno)	210 mm	210 mm	210 mm	210 mm
Materiale dello scambiatore termico	Polistirolo/griglia di alluminio	Polistirolo/griglia di alluminio	Polistirolo/griglia di alluminio	Polistirolo/griglia di alluminio
Portata volumetrica dell'aria max.	260 m³/h	260 m³/h	360 m³/h	360 m³/h
Portata volum.nom.	115 … 200 m³/h	115 … 200 m³/h	175 … 277 m³/h	175 … 277 m³/h
Pressione di mandata residua con la portata volumetrica dell'aria max.	180 Pa	180 Pa	200 Pa	200 Pa
Potenza assorbita specifica per portata volumetrica nominale max. e compressione esterna	0,3 W/(m³/h) a 200 m³/h, 100 Pa	0,3 W/(m³/h) a 200 m³/h, 100 Pa	0,38 W/(m³/h) a 277 m³/h, 100 Pa	0,38 W/(m³/h) a 277 m³/h, 100 Pa
Potenza assorbita specifica in base al Passivhaus Institut	0,33 W/(m³/h) a 200 m³/h, 100 Pa	0,31 W/(m³/h) a 200 m³/h, 100 Pa	0,34 W/(m³/h) a 277 m³/h, 100 Pa	0,35 W/(m³/h) a 277 m³/h, 100 Pa
Classe del filtro aria esterna (ai sensi della EN 779)	F7/F9	F7/F9	F7/F9	F7/F9
Classe del filtro aria esterna (ai sensi della ISO 16890)	ISO ePM2,5 65%/ISO ePM1,0 85%	ISO ePM2,5 65%/ISO ePM1,0 85%	ISO ePM2,5 65%/ISO ePM1,0 85%	ISO ePM2,5 65%/ISO ePM1,0 85%
Classe del filtro aria di scarico (ai sensi della EN 779)	G4	G4	G4	G4
Classe del filtro aria di scarico (ai sensi della ISO 16890)	ISO Coarse	ISO Coarse	ISO Coarse	ISO Coarse
Superficie filtro	0,9 m²	0,9 m²	0,9 m²	0,9 m²
Rendimento termico ai sensi della EN 13141-7	85 %	78 %	85 %	75 %
Rendimento termico ai sensi del Passivhaus Institut	87 %	85 %	83 %	81 %
Rendimento termico ai sensi della DIBt (Istituto tedesco per la Tecnica delle Costruzioni)	82 %	80 %	82 %	74 %
Livello max. di produzione di calore entalpico	–	105,92 %	–	105,92 %
Funzionamento antigelo (impedisce il congelamento e/o scongela l'acqua di condensa)	≤ −3 °C	≤ −4 °C	≤ −3 °C	≤ −4 °C
Temperatura di esercizio max.	40 °C	40 °C	40 °C	40 °C
Potenza sonora livello 1 (a 16 Pa)	45 dB(A) a 80 m³/h	45 dB(A) a 80 m³/h	48 dB(A) a 110 m³/h	48 dB(A) a 110 m³/h
Potenza sonora livello 2 (a 50 Pa)	48 dB(A) a 140 m³/h	48 dB(A) a 140 m³/h	53 dB(A) a 194 m³/h	53 dB(A) a 194 m³/h
Potenza sonora livello 3 (a 100 Pa)	53 dB(A) a 200 m³/h	53 dB(A) a 200 m³/h	59 dB(A) a 277 m³/h	59 dB(A) a 277 m³/h

Appendice

	VAR 260/4	VAR 260/4 E	VAR 360/4	VAR 360/4 E
Potenza sonora max. (a 169 Pa)	59 dB(A) a 260 m^3/h	59 dB(A) a 260 m^3/h	66 dB(A) a 360 m^3/h	66 dB(A) a 360 m^3/h
Temperatura ambiente	5 … 40 °C	5 … 40 °C	5 … 40 °C	5 … 40 °C

0020173159_07

0020173159_07 ▮ 12.07.2017

Fornitore
Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12 ▮ CH-8953 Dietikon
Tel. 044 74429-29 ▮ Fax 044 74429-28
Kundendienst 044 74429-29 ▮ Techn. Vertriebssupport 044 74429-19
info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43 ▮ CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 026 40972-10 ▮ Fax 026 40972-14
Service après-vente tél. 026 40972-17 ▮ Service après-vente fax 026 40972-19
romandie@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ▮ 20159 Milano
Tel. 02 697121 ▮ Fax 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766
Registro A.E.E. IT08020000003755 ▮ Registro Pile IT09060P00001133
info.italia@vaillantgroup.it ▮ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.
Con riserva di modifiche tecniche.